

28è FESTIVAL de MÚSIQUES

de TORROELLA de MONTGRÍ

Del 18 de juliol al 26 d'agost de 2008

Cab.

altri 19 son confuso la suar

giar vint son lo.

Partitura original de l'oratori Giuseppe riconosciuto de Domènec Terradelles (Barcelona, 1713 – Roma, 1751)

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA





Ukiyo-e

Imatges del món efímer

Estampes japoneses dels segles XVIII i XIX

LA PEDRERA

Exposició del 17 de juny al 14 de setembre

Passeig de Gràcia, 92. Barcelona

De dilluns a diumenge. Entrada gratuïta

Tel. 902 400 973 – obrasocial.caixacatalunya.es

{ BnF

ÍNDEX / ÍNDICE / INDEX

	Pàg.
La vila / La villa / The Village	05
Artistes residents Artistas residentes / Resident artists	08
Renaud i Gautier Capuçon , violí i violoncel	
Programa festival / Festival program	
Concert 01 · 18 / 07	10
Concert 02 · 19 / 07	11
Concert 03 · 26 / 07	12
Concert 04 · 27 / 07	13
Concert 05 · 01 / 08	14
Concert 06 · 02 / 08	15
Concert 07 · 08 / 08	16
Concert 08 · 10 / 08	17
Concert 09 · 12 / 08	18
Concert 10 · 14 / 08	19
Concert 11 · 16 / 08	20
Concert 12 · 18 / 08	21
Concert 13 · 20 / 08	22
Concert 14 · 26 / 08	23
Programa Festival Off / Festival Off program	
Concert 01 · 20 / 07 - Concert 02 · 23 / 07	28
Concert 03 · 24 / 07- Concert 04 · 25 / 07 - Concert 05 · 28 / 07	29
Concert 06 · 06 / 08 · Concert 07 · 21 / 08	30
Venda d'entrades Venta de entradas / Sale of tickets	32
Escenaris / Escenarios / Venues	34
Concerts Conciertos	36
Sales d'exposicions Salas de exposiciones / Exhibitions halls	37

La vila

La villa / The village

Torroella de Montgrí

Convent dels Agustins



Palau Solterra



Can Quintana



Plaça de la Vila



Església de Sant Genís



La vila de Torroella de Montgrí fou un nucli important durant l'edat mitjana. Situada al centre de la Costa Brava, no és primordialment un centre turístic, però té molts aspectes que li donen un atractiu especial pel qual mereix ser visitada, com, per exemple, la tradicional arquitectura del nucli urbà (segles XIII i XIV) i els edificis històrics, la majoria del segle XVII. Altres atractius són el paisatge natural de l'entorn i les nombroses activitats culturals que s'hi fan durant tot l'any.

El Festival de Músiques -basat en l'anomenada música clàssica- té lloc prioritàriament en els marcs arquitectònics goticorenaixentistes de l'església de Sant Genís i plaça de la Vila, uns indrets únics a tota la Costa Brava per poder gaudir de les interpretacions de grans solistes, destacats grups de cambra i prestigioses corals i orquestres simfòniques vingudes d'arreu del món.

Les pantalles acústiques instal·lades a l'església i a la plaça de la Vila permeten escoltar música en perfectes condicions, de manera natural, tal com surt dels instruments sense necessitat de cap mena d'amplificació.

Veniu-hi. Us assegurem que us emportareu un dels millors records de la vostra estada a la Costa Brava.

La villa de Torroella de Montgrí fue un importante núcleo durante la Edad Media. Situada en el centro de la Costa Brava no es primordialmente un centro turístico pero tiene suficientes alicientes para merecer ser visitada como, por ejemplo, la tradicional arquitectura del núcleo urbano (siglos XIII y XIV) y los edificios históricos, la mayoría del siglo XVII. Otros atractivos son el paisaje natural del entorno y las numerosas actividades culturales que se celebran durante todo el año.

El Festival de Músicas -basado en la conocida como música clásica- tiene lugar primordialmente en los marcos arquitectónicos de estilo gótico-renacentista de la iglesia de Sant Genís y Plaça de la Vila, unos lugares únicos en toda la Costa Brava para disfrutar de las interpretaciones de grandes solistas, destacados grupos de cámara y prestigiosas corales y orquestas sinfónicas procedentes de todo el mundo. Las pantallas acústicas instaladas en la iglesia y en la Plaça de la Vila permiten escuchar música en perfectas condiciones, de manera natural, tal como surge de los instrumentos y sin necesidad de ningún tipo de amplificación.

Anímese a venir. Le aseguramos que se llevará uno de los mejores recuerdos de su estancia en la Costa Brava.

Torroella de Montgrí was already a town of importance during the Middle Ages. Situated in the central part of the Costa Brava, Torroella is not primarily a tourist centre, but there are many attractions that make it worth a visit, such as the traditional architecture of the town centre (13th. and 14th. centuries) and the many historic buildings, mainly from the 18th. There is also the unspoilt surrounding countryside and the many cultural activities that take place throughout the year.

The Music Festival is mainly of classical music, and concerts are held in the Gothic-Renaissance settings of the Church of Saint Genís and the Town Square – architecture unequalled anywhere else on the Costa Brava. Here audiences come to experience performances by famous soloists, renowned chamber ensembles and exceptional choirs and symphony orchestras from around the world.

The reflective screens installed behind the platforms in the church and Town Square ensure perfect acoustics. The sound of the instruments is fully natural as no amplification is required.

Do come and find out for yourself. We are sure your visit will be one of the best memories of your stay on the Costa Brava.

Torroella de Montgrí

i l'Estartit,

al cor de la Costa Brava

- 6 km de platja
- 40,5 km de xarxa de senderisme
- 38,8 km de xarxa cicloturisme
- 34,3 km de xarxa BBT
- 248 comerços al vostre abast
- 11 espais d'art
- 5 anys del Museu de la Mediterrània
- 4.000 hectàrees de territori protegides pel PEIN
- 7 km de riu Ter
- 85.000 immersions anuals a les illes Medes i a la zona costanera



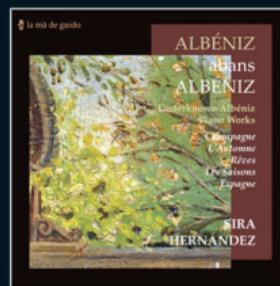
C

CATALAN! MUSIC

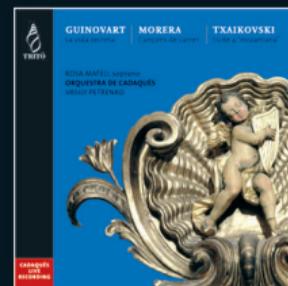
Regala
Música!



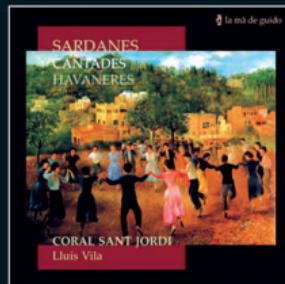
MIQUEL FARRÉ
Brahms: Intermezzi,
Klavierstücke, Fantasies



SIRA HERNÁNDEZ
Albéniz abans Albéniz



ROSA MATEU,
ORQUESTRA DE CADAQUÉS
Guinovart · Morera · Txaikovsky



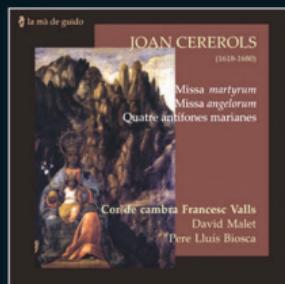
CORAL SANT JORDI
Sardanes cantades



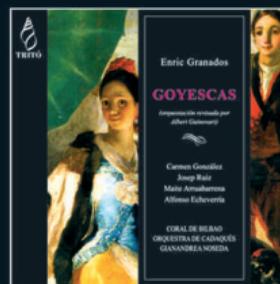
OLGA SALA
Cançons de bressol



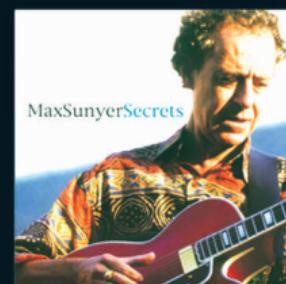
LOM PIANO TRIO
Cançons i trios de piano,
Shostakovich



JOAN CEREROLS
Misses i antífones



**ORQUESTRA DE CADAQUÉS,
CORAL DE BILBAO**
Granados: Goyescas



MAX SUNYER
Secrets



Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries Culturals



ARTISTES RESIDENTS

ARTISTAS RESIDENTES
RESIDENT ARTISTS

Renaud i Gautier Capuçon

Violí i violoncel

Germans i músics de talent excepcional, Renaud i Gautier Capuçon han atret l'atenció del públic internacional gràcies a un estil interpretatiu excepcional i una virtuositat enlluernadora. Després d'estudiar al Conservatori Superior de Música de París, on van guanyar els primers premis, han estat distingits amb nombrosos guardons, com ara el Victoires de la Musique (l'equivalent francès dels Grammy) en la categoria de «Nous talents de l'any». A més de desenvolupar una carrera prometedora com a solistes, Renaud i Gautier conreen així mateix la música de cambra, àmbit en el qual han col·laborat amb Martha Argerich, Stephen Kovacevich i Frank Braley. Últimament han interpretat el Doble concert per a violí i violoncel de Brahms amb l'Orquestra de París, sota la direcció de Christoph Eschenbach.

Com a duo han enregistrat dos discs per a Virgin: el treball Face à Face, amb duos contemporanis de violí i violoncel, i música de cambra de Ravel amb el pianista Frank Braley. Per a EMI han gravat, juntament amb la llegendària pianista Martha Argerich, el Trio amb piano núm. 1 de Mendelssohn.

Hermanos y músicos de talento excepcional, Renaud y Gautier Capuçon han llamado la atención del público internacional por su excepcional estilo interpretativo y su virtuosismo deslumbrante. Después de estudiar en el Conservatorio Superior de Música de París, donde ganaron sus primeros premios, han sido distinguidos con numerosos galardones, entre ellos el Victoires de la Musique (el equivalente francés de los Grammy) en la categoría de «Nuevos talentos del año». Además de desarrollar una prometedora carrera como solistas, Renaud y Gautier cultivan asimismo la música de cámara, ámbito en el que han colaborado con Martha Argerich, Stephen Kovacevich y Frank Braley. Últimamente han interpretado el Doble concierto para violín y violonchelo de Brahms con la Orquesta de París, bajo la dirección de Christoph Eschenbach. Como dúo han grabado dos discos para Virgin: Face à Face, con dúos contemporáneos de violín y violonchelo, y música de cámara de Ravel con el pianista Frank Braley. Para EMI han grabado, junto con la legendaria pianista Martha Argerich, el Trío con piano núm. 1 de Mendelssohn.

Brothers of exceptional talent, Renaud and Gautier Capuçon have gained international attention with their superior style and dazzling virtuosity. After studying at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris and awarded First Prizes, both have won numerous awards including a Victoires de la Musique (French equivalent to a Grammy) as "New Talent of the Year". In addition to their promising solo careers, the duo has performed in chamber music collaborations with Martha Argerich, Stephen Kovacevich and Frank Braley, and have recently performed the Brahms Double Concerto with the Orchestre de Paris and Christoph Eschenbach. Renaud and Gautier have two duo recordings on the Virgin Classics label: "Face à Face", contemporary violin and cello duos, and the chamber music of Ravel with pianist Frank Braley. For EMI, they have recorded Mendelssohn's Piano Trio No. 1 with legendary pianist Martha Argerich.

FESTIVAL

Programa



EUROPEAN
FESTIVALS
ASSOCIATION
MUSIC - THEATRE - DANCE



divendres 18 de juliol

22.00 h / Església

L'«STURM UND DRANG» O
LA GÈNESI DEL ROMANTICISME MUSICAL

**ACADEMIA 1750 (Orquestra Històrica
del Festival)**

ALFREDO BERNARDINI, director

ISABEL REY, soprano

Mozart: Simfonia núm. 25, KV 183 /

C.P.E. Bach: Simfonia núm. 1, Wq 183/1 /

Gluck: Don Juan (selecció) /

Carles Baguer: Simfonia núm. 2 /

Rameau: Ària «Viens Hymen» (de *Les Indes Galantes*) / **Gluck:** Ària «O del mio dolce ardor» (de *Paride ed Elena*) / **Mozart:** Àries

«Si promete facilmente» i «Vorrei punirti indegno» (de *La Finta giardiniera*) /
Jommelli: «Lamentació del Dimecres Sant» per a soprano i orquestra.

El moviment literari de l'Sturm und Drang, encapçalat per representants tan il·lustres com Herder, Goethe o Schiller, també es va manifestar en el terreny musical, en que, a judici de Robbins Landon tingué com a equivalent la crisi musical austriaca iniciada amb el ballet Dom Juan (1761) de Gluck. Una selecció de fragments d'aquesta obra, junt amb altres descrites per contemporanis del compositor alemany, formaran el programa d'aquesta producció.

El movimiento literario del Sturm und Drang, encabezado por representantes de la talla de Herder, Goethe o Schiller, se manifestó asimismo en el terreno musical, donde, a juicio de Robbins Landon, tuvo como equivalente la crisis musical austriaca iniciada con el ballet Dom Juan (1761) de Gluck. Una selección de fragmentos de esta obra, junto con otras piezas escritas por coetáneos del compositor alemán, conformarán el programa de esta producción.

The Sturm und Drang movement in literature, which was to produce figures of the standing of Herder, Goethe or Schiller, had its counterpart in the world of music. Robbins Landon associates the musical manifestation of the movement with the stir caused in Austria by Gluck's ballet Don Juan in 1761. The programme of this Torroella de Montgrí Festival production begins with a selection of extracts from this ballet and continues with works by composers of the same period.

dissabte 19 de juliol

22.00 h / Església

L'ESPECTACULARITAT
DEL DUO DE PIANOS

KATIA & MARIELLE LABÈQUE, duo
de pianos

Debussy: *En blanc et noir*

Schubert : *Fantasia, D.48*

Ravel: *Ma Mere l'Oye / Rapsòdia
espanyola*

02

CONCERT

Katia & Marielle Labèque



En l'edició d'enguany assistirem a un dels returns més esperats al Festival: el de les germanes Labèque. Cinc anys després d'interpretar com a solistes, al costat d'Il Giardino Armonico, el Concert per a dos pianos, KV 365 de Mozart, el duo de pianos més cèlebre del moment ens oferirà aquesta vegada un intens programa amb obres de Debussy, Schubert i Ravel.

En la edición de este año asistiremos a uno de los retornos más esperados al Festival: el de las hermanas Labèque. Cinco años después de actuar como solistas, junto a Il Giardino Armonico, en el Concierto para dos pianos, KV 365, de Mozart, el dúo de pianos más célebre del momento nos ofrecerá en esta ocasión un intenso programa de obras de Debussy, Schubert y Ravel.

We have been looking forward for some time to the return of the Labèque sisters. Five years after their concert with Il Giardino Armonico, when they played Mozart's Double Piano Concerto, K.365, this most famous piano duo of recent years will perform a concentrated programme of works by Debussy, Schubert and Ravel.

11

C_14 €

B_27 €

A_40 €

CONCERT

03



La Rondalla



Pep Gimeno

dissabte 26 de juliol

22.00 h / Plaça de la Muralla

UNA NIT AMB EL BOTIFARRA I AMICS

JOSEP GIMENO, «BOTIFARRA»,
canya badà, pandereta, postisses i veu
LA RONDALLA

JUANJO BLANCO, acordió i bandúrria
PAQUI GIL, guitarra
VICENT GUERRERO, llaüt
PACO LUCAS, llaüt
CARMINA MARCO, bandúrria
NÈSTOR MONT, guitarra i veu
PERE RÓDENAS, baix elèctric
LOLA TORTOSA (LOLA, «LA DE LA TORRE»), veu
EMILI VERA, guitarró

Col·laboracions especials:

COLLA DE DOLÇAINERS I TABALETERS
RAQUEL FERRERO i TONI MARTÍNEZ, dansa
MIQUEL GIL, veu
FELIU VENTURA, veu
ELISEO PARRA, veu i percussions

Nascut el 1962 a Xàtiva, Josep Gimeno i Montell és un autèntic ídol per al públic coneixedor de la música folk. Magnetisme, autenticitat, carisma innat, naturalitat, espontaneïtat...: aquestes són algunes de les virtuts que l'adoren, i que l'han convertit en un dels millors cantaors valencians de l'escena actual.

Nacido en 1962 en Játiva, Josep Gimeno i Montell es un auténtico ídolo para los conocedores de la música folk. Magnetismo, autenticidad, carisma innato, naturalidad, espontaneidad...: estas son algunas de las virtudes que confieren su sello distintivo a Pep Gimeno y que han hecho de él uno de los mejores cantadores valencianos de la escena actual.

Josep Gimeno i Montell was born in 1962 in Xàtiva, and has become an idol for folk music enthusiasts. His following has increased steadily over the years, and he has been highly praised for his magnetism, authenticity, innate charisma and natural spontaneity. These qualities have made him one of the best Valencian cantaors active today.

A_24 €

C_16 €

D_8 €

12

Producció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí amb la col·laboració del Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya.

diumenge 27 de juliol

22.00 h / Plaça de la Muralla

04

CONCERT

UNA GRIOT DE REFERÈNCIA

MAH DAMBA veu (Mali)
MAMAYE KOUYATE, ngomi
GUIABA KOUYATE, guitarra i tama
MADO SAKHO, djembé
ALIOU KOITÉ, guitar flé (carbassa)

Cants tradicionals de l'antic
imperi mandinga



Una sèrie de cants de la tradició mandinga constituirà el gruix de l'actuació, dins el Mercat del Món, d'una de les grans dives del Mali actual. Reconeguda com una griot de referència, Mah Damba estarà acompañada per Mamaye Kouyate a l'*ngomi*, un instrument d'entre quatre i set cordes de la família de l'*oud* que encara ara conserva una forma molt semblant a la d'alguns instruments de l'Egipte faraònic.

Una serie de cantos de la tradición mandinga integrará el grueso de la actuación, dentro del Mercado del Mundo, de una de las grandes divas del Mali actual. Reconocida como una griot de referencia, Mah Damba estará acompañada por Mamaye Kouyate al *ngomi*, un instrumento de entre cuatro y siete cuerdas perteneciente a la familia del *oud* que conserva aún hoy una forma muy similar a la de algunos instrumentos del Egipto faraónico.

The main part of this recital, programmed to coincide with the World Market, will be a selection of traditional Mandinga chants. Mah Damba is one of Mali's most famous singers and has built up a reputation as a griotte to remember. She will be accompanied by Mamaye Kouyate on the ngori, an instrument of the oud family with four to seven strings, whose present form still shows a great similarity to instruments used in Egypt in the times of the Pharaohs.

CONCERT

05



divendres 1 d'agost

22.00 h / Església

LA RIVALITAT TERRADELLAS-JOMMELLI

DOLCE & TEMPESTA

STEFANO DEMICHELI, clavicèmbal i director
MARINA ALBERO, salteri
MARIA GRAZIA SCHIAVO, soprano

Domènec Terradellas (1711-1751):

Obertures de *La Merope* i de *Sesostri, re d'Egitto* / Àries «Fra l'ombre del timore», «Tremate mostri di crudeltà» i «Se perde l'usignolo» (de *Sesostri*) / «Dono da'amica sorte» i «Dove si vide mai» (de *La Merope*) / «Londa del mar divisa» (de *Artaserse*) / «A los dolores de María Santissima», cantata a veu sola, dos violins i baix / **Niccolò Jommelli**

(1714-1774): *Simfonia en Sol major per a salteri, dos violins i baix continu.*

Considerat en el seu moment com un dels compositors més rellevants de l'època, el català Domènec Terradellas (Barcelona, 1713 - Roma, 1751) va ser admirat per enciclopèdistes com Rousseau o Alembert i reconegut pel cronista musical Charles Burney. La seva mort, ocorreguda el 1751 a Roma, continua suscitant encara ara nombrosos interrogants. Una de les llegendes negres que l'envolten afirma que Terradellas fou assassinat per instigació del seu rival Niccolò Jommelli. El programa vol posar de manifest l'excel·lència de la música de Terradellas i que inclou una estranya obra per a salteri escrita per Jommelli i dedicada a un dels germans Pla, també destacats compositors catalans del segle XVIII.

Considerado en su momento como uno de los compositores más relevantes de su época, el catalán Domènec Terradellas (Barcelona, 1713 – Roma, 1751) despertó la admiración de enciclopédistas como Rousseau o D'Alembert y obtuvo el reconocimiento del cronista musical Charles Burney. Su muerte, acaecida en el año 1751 en Roma, sigue suscitando aún hoy multitud de interrogantes. Según una de las muchas leyendas negras que la rodean, Terradellas habría sido asesinado por instigación de su rival Niccolò Jommelli.

El programa tiene por objeto mostrar la excelencia de la música de Terradellas y que incluye una curiosa obra para salterio escrita por Jommelli y dedicada a uno de los hermanos Pla, asimismo destacados compositores catalanes del siglo XVIII.

The Catalan composer Domènec Terradellas (1713-1751) was considered during his lifetime to be one of the most important musicians of the period. He was praised by the Encyclopédistes Rousseau and D'Alembert and has an honourable mention in the works of Charles Burney. His death in Rome in 1751 has remained a mystery to the present day. One version has it that he was murdered on the orders of his arch-rival Niccolò Jommelli. The programme designed to display the qualities of Terradelles' music and include a somewhat bizarre work for psaltery composed by Jommelli and dedicated to one of the Pla brothers, who like Terradellas were gifted Catalan composers of the 18th. century.

A_40 €

B_27 €

C_14 €

14

Concert a la memòria d'Ernest Lluch.
 Producció del Festival de Músiques de
 Torroella de Montgrí.

dissabte 2 d'agost

22.00 h / Església

SU LA CETRA AMOROSA

LA CARAVAGGIA

GUADALUPE DEL MORAL, violí

DANIEL ZAPICO, tiorba

PAU MARCOS, viola de gamba

JOAQUIM GUERRA, baixó

JORDI GIMÉNEZ, sacabutx

DANIEL ESPASA, orgue i clavicèmbal

LLUÍS COLL, corneta i direcció

MARTA INFANTE, mezzosoprano

Dario Castello: Sonata decimasessta /

Tarquinio Merula: Un bambin che va alla scola / Folle é ben che si crede /

Giovani Battista Fontana: Sonata

seconda / **Tarquinio Merula:** Aria di

Ciaccona «Su la cетra amorosa» / **Biagio**

Marini: Passacaglia a 3 / Passacaglia a 4 /

Tarquinio Merula: Chi vuol ch'io m'inamori /

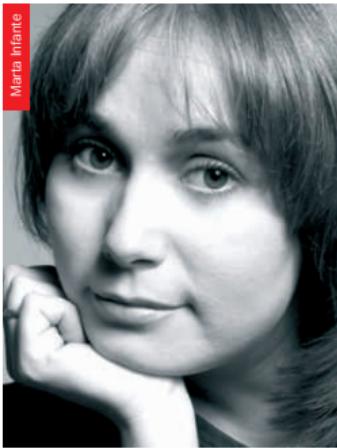
Andrea Falconieri: Battaglia de Barabaso,

gendre de Satanàs / **Tarquinio Merula:**

Hor ch'è tempo di dormire / Sentirete

una canzonetta

06 CONCERT



Guanyador del Premi del Públic del Concurs de Música Antiga d'Anvers en l'edició del 2007, el conjunt La Caravaggia és una de les promeses més fermes del panorama musical català com demostrarà aquí amb un programa centrat en la figura de Tarquinio Merula, considerat un dels compositors més remarcables de la seva època. Quan una veu com la de Marta Infante interpreta les belles melodies de Merula, es fa del tot impossible sostraure's a l'influx d'aquest compositor i a l'encís de les seves peces.

Ganador del Premio del Público del Concurso de Música Antigua de Amberes en su edición de 2007, el conjunto La Caravaggia es hoy una de las más firmes promesas del panorama musical catalán, como demostrará en el Festival con un programa centrado en la figura de Tarquinio Merula, considerado como uno de los compositores más notables de su tiempo. Cuando una voz como la de Marta Infante acaricia las bellas melodías de Merula, se hace imposible sustraerse al influjo de este compositor y al embrujo de sus piezas.

In 2007, La Caravaggia were awarded the Audience Prize at the Antwerp Early Music Competition, and are now one of the most promising young ensembles active in Catalonia. We will see this in their performance of today's programme, based on the figure of Tarquinio Merula, one of the most gifted composers of his time. It is impossible not to be captivated by the beauty of Merula's melodies when they are sung by an artist of the quality of Marta Infante.

CONCERT

07

divendres 8 d'agost

22.30 h / Plaça de la Vila

**DEL COR AL COR... LA COLOSSAL
MISSA SOLEMNIS DE BEETHOVEN**

**COR FILHARMÒNIC DE PRAGA
ORQUESTRA DE CAMBRA DE PRAGA**

LUKÁŠ VASILEK, director del cor

ONDŘEJ KUKAL, director

JAROSLAV TUMA, orgue

LUDMILA VERNEROVÁ, soprano

JANA SÝKOROVÁ, mezzosoprano

JAROSLAV BŘEZINA, tenor

ZDENĚK HLÁVKA, baríton

Beethoven: *Missa Solemnis per a solistes, cor i orquestra, op. 123*



Orquestra de cambra de Praga



Cor de la Filharmònica Txeca

Convençut que una obra com la *Missa Solemnis* havia de mostrar a través del so veritats tan eternes com la immensitat de Déu o el misteri de l'Encarnació, Beethoven va veure en la creació d'aquesta peça una missió que feia justícia al text litúrgic. Per demostrar la seva humilitat i sinceritat, el compositor va escriure els mots «del cor al cor» a la primera pàgina del manuscrit. Una obra que es considera un dels grans monuments de la música religiosa de totes les èpoques.

Convencido de que una obra como la *Missa Solemnis* debía mostrar a través del sonido verdades tan eternas como la inmensidad de Dios o el misterio de la Encarnación, Ludwig van Beethoven vio en la creación de esta pieza una misión con la que hacer justicia al texto litúrgico. En prueba de su humildad y sinceridad, el compositor anotó las palabras «del corazón al corazón» en la primera página de su manuscrito. Una obra considerada como uno de los grandes monumentos de la música religiosa de todos los tiempos.

Beethoven considered that the aim of a work of the dimensions of the *Missa Solemnis* was to give musical expression to universal truths such as the immensity of God or the mystery of the Incarnation. In composing the mass, he was fulfilling an ambition to write music that would do full justice to the religious text. The composer's humble sincerity is expressed in the inscription he placed at the head of the manuscript – “From the heart to the heart.” It is a masterwork considered to be one of the pinnacles of religious music of all periods.

A_78 €

B_52 €

C_26 €

16

Coproducció del Festival del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí i el Festival Internacional de Música Pau Casals del Vendrell

diumenge 10 d'agost

22.30 h / Plaça de la Vila

08

CONCERT

SOMNI D'ORIENT: LA TROBADA DE LA MÚSICA D'OCCIDENT AMB LA MÚSICA DEL SERRALL DELS SULTANS TURCS

CONCERTO KÖLN

SARBAND (VLADIMIR IVANOFF, director)

MUSTAFA DOGAN DIKMEN, veu, kûdûm, daire

STEFAN GAWLICK, zil, tamburello, timpani, kôs

UGUR ISIK, ajakli kemân

AHMET KADRI RIZELI, kemançe-i-rûmî, kûdûm

SAFINAZ RIZELI, kanûn

VOLKAN YILMAZ, ney, daire

WERNER EHRHARDT, director

Concerto Köln

Sarband

Dervixos Giròvags



DERVIXOS GIÒVAGS

Gluck: Obertura de l'òpera *Els peregrins de La Meca*

Dimitrie Cantemir: *Elçi Pesrev* (Marxa de l'ambaixador)

Giovanni Battista Toderini: Concert turc anomenat

«*Izia Semaïs*» / **Tradició turca-otomana:** *Hicaz Son*

Yürük Semai / **Franz Xaver Süssmayer:** Simfonia turca

Joseph Martin Kraus: Ballet núm. 22 (de l'òpera

Solimano II) / **Sultan Murad III:** *Hüseyini Pesrev* /

Joseph Martin Kraus: Macia degli schiavi /

Dança d'Elmira / Marcia degli Gianniziari / **Gazi Giray**

Han: Mahur Pesrev / **Joseph Martin Kraus:** Marcia di

Roxelana / «La coronazione», de l'òpera *Solimano II*

Wojciech Bobowski / Ali Ufki: Acem llâhi / **Joseph**

Martin Kraus: «Marcia degli dervisci», de l'òpera

Solimano II / **Wojciech Bobowski / Ali Ufki:** *Hüseyini*

llahi / **Mozart:** Obertura de l'òpera *El rapte del Serrall*

La presència d'elements de la música turca va ser una constant en la música centroeuropea a partir de la segona meitat del segle XVIII. Dues formacions esplèndides ens farà adonar dels nombrosos elements que aproximen les cultures occidentals i turca-otomana.

La presencia de elementos de la música turca fue una constante en la música centroeuropea a partir de la segunda mitad del siglo XVIII. Dos formaciones de primera fila Nos darán ocasión de constatar los muchos elementos que acercan entre sí a las culturas occidental y turca otomana.

Borrowings from Turkish music were a common feature in Central European compositions of the second half of the 18th. century. Two renowned ensembles will be invited to participate in their state of ecstasy, and will also see that Western and Turko-Ottoman traditions have many things in common.

CONCERT

09



dimarts 12 d'agost

22.00 h / Església

LA SEDUCCIÓ DE LA VEU AMB
ACOMPANYAMENT DE GUITARRA

MARÍA BAYO, soprano
PABLO SAINZ VILLEGRAS, guitarra

Vicent Martín i Soler: Canzonette
italiane dedicate alle dame

Ferran Sor: Selecció de *Las Doce Seguidillas*

Federico García Lorca: Selecció de
Trece canciones españolas antiguas

Joaquín Rodrigo: Dos villancets

Lorenzo Palomo: Selecció
dels cicles *Madrigal* i *Cinc cançons sefardites* / *Mi jardín solitario*

La costum d'acompanyar la veu amb un instrument de corda polsada té una llarga història que es remunta a l'edat mitjana. Va ser, però, durant el darrer quart del segle XVIII i els primers anys del XIX quan a la península Ibèrica es van començar a compondre col·leccions de cançons que, d'alguna manera, volien establir un diàleg amb l'antiga tradició de la cançó acompañada de viola de mà.

La costumbre de acompañar la voz con un instrumento de cuerda pulsada tiene una larga historia que se remonta a la Edad Media. Sin embargo, fue en el último cuarto del siglo XVIII y los primeros años del XIX cuando en la Península Ibérica se empezaron a componer colecciones de canciones que, de una u otra forma, pretendían establecer un diálogo con la antigua tradición de la canción acompañada de vihuela de mano.

The custom of accompanying the voice with a plucked string instrument dates back to the Middle Ages. It was, however, in the last quarter of the 18th century and the early years of the 19th. that composers in the Iberian Peninsula began to write songs in the spirit of the old tradition of voice accompanied by vihuela de mano.

A_40 €

B_27 €

C_14 €

18

dijous 14 d'agost

22.30 h / Plaça de la Vila

10

CONCERT

HIERATISME, PASSIÓ I MISTERI

GRUPO ENIGMA - ORQUESTA DE CÁMARA DEL AUDITORIO

DE ZARAGOZA

AMICI MUSICAE - CORO DEL AUDITORIO DE ZARAGOZA

ANDRÉS IBIRICU, director del cor

JUAN JOSÉ OLIVES, director

ALFREDO GRACÍA, baríton

JOAQUÍN MURILLO, recitador

CARMEN LINARES, cantaora

Maurice Ohana: Llanto por Ignacio

Sánchez Mejías

Ramon Humet: Un vent transparent *

Falla: El amor brujo

Ensemble Enigma

Carmen Linares



Un any abans de morir, Federico García Lorca va escriure el commovedor *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*, fruit de l'impacte que li va produir la notícia de la mort d'aquest matador de toros. L'absurditat de la mort i l'homenatge sincer a un dels poesos més grans de tots els temps són les dues temàtiques que Maurice Ohana va materialitzar en la composició del seu oratori. El misteri i la passió de la tauromàquia simbolitzen així mateix l'enigma irracional que Manuel de Falla va voler plasmar en el seu *El amor brujo*, i que en el Festival afrontarà la gran cantaora Carmen Linares. La passió exacerbada tindrà un contrapunt en la voluntat hieràtica i nítida de la peça composta per Ramon Humet.

Un año antes de morir, Federico García Lorca escribió el conmovedor *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*, fruto del impacto que le causó la noticia del fallecimiento de este popular matador. Lo absurdo de la muerte y el homenaje sincero a uno de los poetas andaluces más insignes de todos los tiempos son las dos temáticas que Maurice Ohana materializó en la composición de su oratorio. El misterio y la pasión de la tauromaquia simbolizan asimismo el enigma irracional que Manuel de Falla quiso plasmar en *El amor brujo*, y que en el Festival afrontará la gran cantaora Carmen Linares. El contrapunto a tanta pasión exacerbada lo pondrá la voluntad hierática y nítida de la obra de Ramon Humet.

The matador Ignacio Sánchez Mejías was killed just a year before the poet Federico García Lorca's own tragic death. The news prompted Lorca to write his moving lament, *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*. In his oratorio, Maurice Ohana combines the theme of the absurdity of death with a sincere tribute to Lorca, one of the greatest Andalusian poets of all time. The mystery and passion of the bullfight also symbolise the irrational mystery of Manuel de Falla's *El amor brujo*, whose performance today features the great cantaora Carmen Linares. So much intense passion, however, will be tempered by the clear, solemn character of the work by Ramon Humet, that will receive its first performance in this concert.

* Estrena mundial. Obra encàrrec de Fundació Caixa Catalunya. Coproducció del Festival de Torroella de Montgrí amb l'Expo Saragossa 2008

19

C_24 €

B_46 €

A_68 €

CONCERT

11



Orquestra Filharmònica de Novosibirk



Olga Kern

dissabte 16 d'agost

22.30 h / Plaça de la Vila

EL GRAN TXAIKOVSKI ORQUESTRAL

ORQUESTRA FILHARMÒNICA DE NOVOSIBIRSK
THOMAS SANDERLING, director
OLGA KERN, piano

Txaikovski: Marxa eslava, op. 31 /
Concert núm. 1 per a piano
i orquestra, op. 23 /
Simfonia núm. 4, op. 36

Admirat per uns i menyspreuat per altres, no es pot negar que Piotr Ílítx Txaikovski és un dels grans postromàntics europeus i, alhora, una apostia personal per la superació del nacionalisme musical rus i l'evolució cap a viaranys més cosmopolites. Tot i haver conreat activament aquest propòsit, Txaikovski mai no es va acabar de desprendre del tot de la seva Rússia natal i de l'ànima d'aquesta terra, els secrets més recòndits de la qual va saber materialitzar amb mestria.

Admirado por unos y menospreciado por otros, no se puede negar que Piotr Ilich Chaikovski es uno de los grandes posrománticos europeos y, a la vez, una apuesta personal por la superación del nacionalismo musical ruso y la evolución hacia unos postulados más cosmopolitas. Pese a haber cultivado activamente este propósito, Chaikovski nunca llegó a desprendese por completo de su Rusia natal y del alma de esta tierra, cuyos secretos más recónditos supo materializar con maestría.

Tchaikovsky is loved by some and derided by others, but it cannot be denied that he was one of the greatest European post-Romantics. His personal example helped to move Russian music beyond the nationalist movement and confer on it a more cosmopolitan character. He did not, however, easily break free from the traditions of his homeland when displaying his more intimate secrets.

A_68 €

B_46 €

C_24 €

20

dilluns 18 d'agost

22.30 h / Plaça de la Vila

TRES CIUTATS MUSICALS:
BARCELONA-COLÒNIA-SANT
PETERSBURG

**ORQUESTRA FILHARMÒNICA DE
NOVOSIBIRSK**
THOMAS SANDERLING, director
RENAUD CAPUÇON, violí
GAUTIER CAPUÇON, violoncel

Domènec Gonzàlez De La Rubia:

* *Simfonia Barcelona*

Brahms: Concert per a violí, violoncel
i orquestra, op. 102

Txaikovski: *Simfonia núm. 5*, op. 64

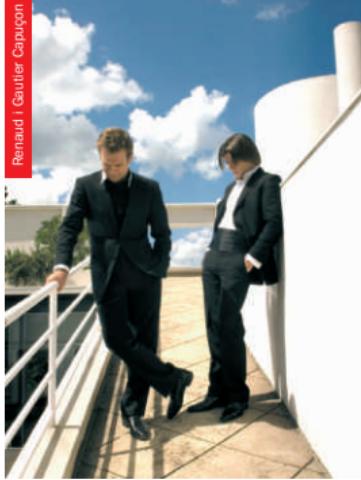
12

CONCERT

Orquestra Filharmònica de Novosibirsk



RENAUD I GAUTIER CAPUÇON



El 1888 es va estrenar a Sant Petersburg, sota la direcció del mateix autor, la Cinquena Simfonia de Txaikovski. Un any abans a Colònia, Brahms havia presentat en públic la que seria la darrera obra concertant del seu catàleg, el Doble concert. Aquestes dues peces acompanyaran l'estrena mundial de la Simfonia Barcelona, de Domènec Gonzàlez De La Rubia. Un concert concebut a tall de benvinguda als germans Capuçon, convidats d'honor de l'edició d'enguany del Festival.

En 1888 se estrenó en San Petersburgo, bajo la dirección del propio autor, la Quinta sinfonía de Chaikovsky. Un año antes, en Colonia, Brahms había presentado en público su Doble concierto, que acabaría siendo la última obra concertante de su catálogo. Estas dos piezas completarán el estreno mundial de la Sinfonía Barcelona, de Domènec González De La Rubia. Un concierto concebido a modo de bienvenida a los hermanos Capuçon, invitados de honor de la edición de este año del Festival.

Tchaikovsky conducted the first performance of his Fifth Symphony in Saint Petersburg in 1888, and in Cologne the previous year, Brahms had unveiled what was to be his last concertante work – the Double Concerto for violin and cello. These two works will share the programme today with the first performance of Domènec de la Rubia's Simfonia Barcelona. This will be the first concert at the Festival by the Capuçon brothers, this year's Special Guest Artists.

* Estrena mundial
Obra encàrrec de Fundació Caixa Catalunya

21

C_24 €

B_46 €

A_68 €

CONCERT

13



dimecres 20 d'agost

22.00 h / Església

ELS TRIOS AMB PIANO DE BRAHMS

RENAUD CAPUÇON, violí
GAUTIER CAPUÇON, violoncel
NICHOLAS ANGELICH, piano

Brahms: TRÍO núm. 1 PÈR A VIOLÍ, VIOLONCEL I PIANO, op. 8 TRÍO núm. 2 PÈR A VIOLÍ, VIOLONCEL I PIANO, op. 87 / TRÍO núm. 3 PÈR A VIOLÍ, VIOLONCEL I PIANO, op. 101

Algunes de les pàgines més inspirades del compositor alemany Johannes Brahms es troben en la seva música de cambra, en la majoria dels casos obres reflexives i profundes que fugen de l'efecte fàcil. Els trios escrits per a violí, violoncel i piano són qualificats com molt importants dins el seu catàleg. El primer, escrit als 21 anys, va ser la primera obra de cambra que va compondre Brahms, considerat, juntament amb el tercer, com el més destacat.

Algunas de las páginas más inspiradas del compositor alemán Johannes Brahms se encuentran en su música de cámara, la mayoría de las veces obras reflexivas y profundas que huyen del efecto fácil. Los tríos escritos para violín, celo y piano son calificados como muy importantes dentro su catálogo. El primero, escrito a los 21 años, fue la primera obra de cámara que compuso Brahms considerado, junto con el tercero, como el más destacado.

Some of Brahms' most inspired works are to be found in his output of chamber music – usually profound, meditative compositions eschewing all superficial effect. The trios for violin, cello and piano are among the most important works in the composer's output. The first, written when Brahms was 21, was also his first work for chamber ensemble. This trio and the third are considered to be the best works he composed in the genre.

A_40 €

B_27 €

C_14 €

22

dimarts 26 d'agost

22.00 h / Església

14 CONCERT

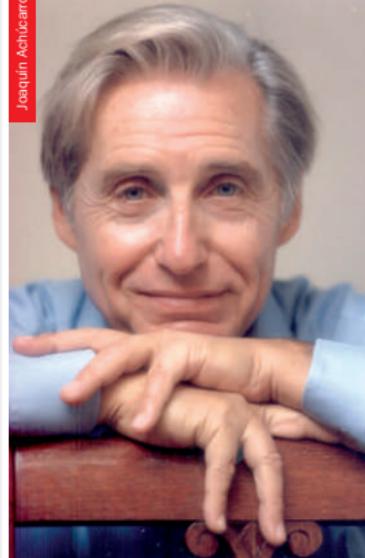
CHOPIN I DEBUSSY SEGONS
ACHÚCARRO

JOAQUÍN ACHÚCARRO, piano

Chopin: *Fantasia impromptu*, op. 66 /
Sonata núm. 3, op. 58 /

Debussy: *Preludis* (llibre II)

Joaquín Achúcarro



Parlar de Joaquín Achúcarro, considerat com un dels pianistes més insignes del panorama musical actual, és parlar d'un artista que desperta una gran fascinació en el públic. Obres ben conegudes de Chopin i Debussy constitueixen el material musical escollit perquè aquest entranyable music , amic del Festival, enlluerni, un any més, un públic ansiós per escoltar-lo de nou a Torroella en una cita ineludible per a molts.

Hablar de Joaquín Achúcarro, considerado como uno de los pianistas más insignes del panorama musical actual, es hablar de un artista que despierta una gran fascinación en el público. Obras de entre las más conocidas de Chopin y Debussy constituyen el material musical elegido para que este viejo amigo del Festival encandile, una vez más, a un público ansioso por escucharle de nuevo en Torroella en una cita para muchos ineludible.

One of the greatest pianists active today, Joaquín Achúcarro holds a special fascination for audiences, and Torroella concert-goers are ever impatient to hear him again. A regular performer at our Festival, he has chosen a programme of well-known works by Chopin and Debussy to fire the enthusiasm of his audience. For many, an occasion not to be missed.

EL PAÍS
amb la cultura.

EL PAÍS
Querer comprender



D?

D = CULTURA



Al llarg de l'any 2007, la Diputació de Girona ha invertit
més de 16 milions d'euros
en la promoció i difusió del **teatre**,
la **dansa**, la **música** i la **cultura tradicional**
als pobles de les comarques gironines;
en la creació i manteniment de **biblioteques**,
en l'**edició** de llibres i revistes, en la restauració
de **monuments**, en la **Casa de Cultura**
i el **Conservatori de Música**, en el **Centre**
de la Imatge i el **Patronat Francesc Eiximenis**.



Diputació de Girona

221 MUNICIPIS

**UNA ESCAPADA A CATALUNYA
ÉS MÉS QUE UNA ESCAPADA**



www.catalunyaturisme.com



FESTIVAL OFF

i activitats complementàries

Programa

CONCERT

01

diumenge 20 de juliol

22.00 h / Can Quintana

PROFESSORS DEL CURS D'ESTIU DE L'AULA DE MÚSICA TRADICIONAL I POPULAR (FESTCAT)

L'Aula de Música Tradicional i Popular (www.amtp.cat), amb seus a Barcelona, Figueres, Lleida, Tortosa i Vila-Seca, és una activitat que impulsa el Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya. Cita de referència en el panorama d'ensenyaments teòrics i instrumentals de música tradicional i folk contemporani, té com a finalitat preservar i actualitzar la música popular.

El Curs d'Estiu que se celebra cada any a Torroella el mes de juliol és l'activitat estival de l'Aula. Aplega un destacat claustre de professors els quals tindran ocasió d'actuar davant els alumnes i públic en una de les activitats més esperades del curs.

El Aula de Música Tradicional i Popular (www.amtp.cat), con centros en Barcelona, Figueres, Lleida, Tortosa y Vila-Seca, es una actividad impulsada por el Departamento de Cultura y Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya. Cita de referencia en el panorama de la enseñanza teórica y instrumental de música tradicional y folk contemporáneo, tiene como finalidad preservar y actualizar la música popular.

El Curs d'Estiu que se celebra cada año en Torroella el mes de julio es la actividad estival del Aula. Reúne un destacado claustro de profesores los cuales tendrán ocasión de actuar delante sus alumnos y el público en una de las actividades más esperadas del curso.

The Aula de Música Tradicional i Popular (www.amtp.cat) has bases in Barcelona, Figueres, Lleida, Tortosa and Vila-seca, and comes under the auspices of the Department of Culture and Communication of the Generalitat (Catalan Government). The Aula is renowned for its teaching of theory and instrumental practice in the world of traditional music and contemporary folk, and its aim is to preserve and update live popular music.

The Summer Course held yearly at Torroella in July constitutes the Aula's summer activity. It brings together a team of experienced teachers whose performance to an audience of students and enthusiasts is one of the outstanding events of the course.

Gratuït / Gratuito / Free

Producció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí

CONCERT

02

dimecres 23 de juliol

22.00 h / Can Quintana

MÚSICA NOSTRA

MIQUELA LLADÓ, veu
PEP TONI RUBIO, flautes i guitarró
TONI PASTOR, llaüd
BERNAT CABOT, violí

JIMI TORRES, baix
PEP BALAGUER, guitarra
HUGO SÓCRATE, percussió

El projecte Música Nostra va néixer l'any 1981 amb un plantejament i uns objectius molt clars: recerca i muntatge de la música mallorquina per mantenir-la viva, per donar-la a conèixer arreu com element de mostra d'un aspecte de la cultura pròpia de l'illa.

El proyecto Música Nostra nació el año 1981 con un planteamiento y unos objetivos muy claros: la investigación y difusión de la música mallorquina a fin de mantenerla viva y darla a conocer en todo el mundo como elemento de muestra de uno de los aspectos culturales de la isla.

The Música Nostra project began in 1981 with clearly defined objectives – to conduct research into the music of Majorca and organise performances in a wide range of venues, thereby ensuring survival of the music and making it known as a part of the island's distinctive culture.

Gratuït / Gratuito / Free

dijous 24 de juliol
22.00 h / Cine Petit

divendres 25 de juliol
22.00 h / Can Quintana

**TALLER
CONCERT**
03/04

**PROFESSORS I ALUMNES DEL CURS D'ESTIU DE L'AULA DE
MÚSICA TRADICIONAL I POPULAR (FESTCAT)**

Primera i segona part dels resultats artístics sortits del Curs d'Estiu de l'Aula de Música Tradicional i Popular. Una ocasió per a gaudir i conèixer la feina feta en aquest àmbit musical de la cultura popular i tradicional, una oportunitat per comprovar la contínua renovació de la nostra cultura popular que, arrelada profundament, segueix creixent cap al futur.

Primera y segunda parte de los resultados artísticos del Curso d'Estiu del Aula de Música Tradicional y Popular. Una ocasión para disfrutar y conocer el trabajo hecho en el ámbito musical de la cultura popular y tradicional. Una oportunidad de comprobar la continuada renovación de nuestra cultura profundamente enraizada que sigue creciendo hacia el futuro.

The first and second instalment of the results obtained on the Summer Course in Traditional Music. A chance to share and enjoy the achievements of the teachers and students on the course and to witness part of the ongoing process of renovation designed to ensure that Catalan popular culture, with its strong roots in tradition, will continue growing in future years.

 **Gratuït / Gratuito / Free**

dilluns 28 de juliol

21.00 h / Església

05
CONCERT

L'ARC DE SANT MARTÍ

ENSEMBLE MEDITERRAIN

LAURA RUIZ, clarinet

GABRIEL ARDOJÁN, violí

BRUNO BORRALHINHO, violoncel

DUNJA ROBOTTI, piano

MARCEL TOMAS, actor

El projecte *Un arc de Sant Martí* té com a objectiu l'homenatge a un dels compositors més destacats del segle XX, el francès Olivier Messiaen. Aquest any se celebra el 100è aniversari del seu naixement, motiu pel qual aquest projecte es dedica a una de les obres més importants del compositor, el *Quartet per la fi dels temps*.

El proyecto *Un arc de Sant Martí* tiene como objetivo el homenaje a uno de los compositores más destacados del siglo XX, el francés Olivier Messiaen. Este año se celebra el 100º aniversario de su nacimiento, motivo principal por el cual se dedica este proyecto a una de las obras más importantes del compositor, el *Cuarteto para el fin de los tiempos*.

The Arc de Sant Martí (Rainbow) project is a tribute to Olivier Messiaen, one of the greatest composers of the 20th century. 2008 sees the centenary of his birth, and this project is dedicated to one of the composer's most important works – the Quartet for the End of Time.

CONCERT

06

dimecres 6 d'agost

22.00 h / Plaça de la Vila

L'HEROI DEL RIU (Estats Units 1928)

Repartiment: Buster Keaton, Tom McGuire, Ernest Torrence, Tom Lewis, Marion Byron.

Director: Charles Reisner, Buster Keaton

Banda sonora creada i composta per **Carles Robert**

JOSÉ LUIS BIEITO, guitarra i harmònica

GABRIELLE DEAKIN, violoncel

MIQUEL ÀNGEL MARÍN, clarinets

CARLES ROBERT, piano

En una petita localitat a la riva d'un gran riu, dos homes viuen enfrontats per la rivalitat. Cada un és propietari d'un vaixell de vapor i rivalitzen per acaparar tota la clientela. El fill d'un i la filla de l'altre arriben al poble després d'haver estudiat a la universitat. Quan aquests joves se retroben neix un amor profund entre els dos.

En una pequeña ciudad a la orilla de un gran río, dos hombres viven enfrentados por la rivalidad. Cada uno es propietario de un barco de vapor y compiten por acaparar toda la clientela. El hijo de uno y la hija del otro llegan al pueblo después de haber estudiado en la universidad. Cuando estos jóvenes se reencuentran nace entre ellos un profundo amor.

Two men live out their rivalry in a small settlement on the bank of a great river. They are steamboat owners attempting to monopolise the clientele. The son of one of the men and the daughter of the other return home from university and fall in love.

Gratuït / Gratuito / Free

CONCERT

07

dijous 21 d'agost

21.00 h / Església

JORDI CASTELLÀ, piano

Brahms: Cinc peces per a piano, op. 76 / **Prokofiev:** Sarcasmes,

op. 17 / **Mompou:** Quatre preludis / **Montsalvatge:** Tres

Divertimentos / **Liszt:** Balada núm. 2

Guanyador dels premis Joan Massià i Joves Intèrprets de Vilafranca del Penedès, Jordi Castellà és una de les promeses pianístiques del nostre panorama musical que, poc a poc, s'ha anat fent un espai dins les programacions.

Una veritable descoberta per tancar l'OFFestival d'enguany.

Ganador de los premios Joan Massià y Jóvenes Intérpretes de Vilafranca del Penedès, Jordi Castellà es una de las promesas pianísticas más destacadas de nuestro panorama musical que, poco a poco, se está abriendo un espacio en las programaciones.

Un verdadero descubrimiento para cerrar el OFFestival de este año.

Jordi Castellà has been awarded the Joan Massià and Vilafranca del Penedès Young Performers Prizes. He is one of Catalonia's most promising young pianists and is steadily becoming known in concert-going circles. A real discovery to round off this year's OFFestival.

Gratuït / Gratuito / Free

30



[•REC]

*Televisió de Girona,
imatges musicals.*



Gi

LA DE CASA

Venda d'entrades

VENDA ANTICIPADA

Del 17 de març al 26 d'agost

Servei de Tel·Entrada: a la pàgina web www.telentrada.com o per telèfon, al 902 10 12 12 i a totes les oficines de Caixa Catalunya. Els clients de Caixa Catalunya tenen un 25 % de descompte fent la compra per qualsevol d'aquestes vies (el nombre d'entrades amb descompte és limitat).

Del 23 de juny al 26 d'agost

Personalment, de dilluns a dissabte, de 10 a 13 h i de 17 a 20 h, a les oficines del Festival, carrer Primitiu Artigas, 6 (al centre de la vila).

Per telèfon, al 972 76 10 98, en el mateix horari, com a màxim fins una setmana abans del concert. Per confirmar la reserva cal fer el pagament, en el termini de quatre dies, per transferència bancària (lliure de despeses per al beneficiari) al següent compte corrent: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

En el lloc on es faci el concert, només en efectiu, des de les 21 h.

Entrades amb preus especials: a la venda exclusivament a les taquilles del Festival presentant en el moment de la compra i a l'entrada dels concerts, la documentació acreditativa corresponent.

- . Socis de Joventuts Musicals: 25% de descompte
- . Menors de 25 anys: 50 % de descompte

OBSERVACIONS: Hi ha reservades sis places d'accés fàcil per a disminuïts físics. Es recomana telefonar abans del dia del concert (972 76 10 98) per poder dispensar tota l'atenció necessària.

TEL·ENTRADA
CAIXA CATALUNYA 

902 10 12 12
telentrada.com

Venta de entradas

Sale of tickets

VENTA ANTICIPADA

Del 17 de marzo al 26 de agosto

Servicio Tel·Entrada: en la página web www.telentrada.com o por teléfono al 902 10 12 12 y en todas las oficinas de Caixa Catalunya. Los clientes de Caixa Catalunya tienen un 25 % de descuento comprando las entradas por cualquiera de estas vías (el número de entradas con descuento es limitado).

del 23 de junio al 26 de agosto

Personalmente, de lunes a sábado, de 10 a 13 h y de 17 a 20 h, en las oficinas del Festival, calle Primitiu Artigas, 6 (en el centro de la población).

Por teléfono, al 972 76 10 98, en el mismo horario, hasta una semana antes del concierto. Para confirmar la reserva se debe efectuar el pago, antes de cuatro días, a través de transferencia bancaria (libre de gastos para el beneficiario) a la siguiente cuenta corriente: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

En el lugar de celebración del concierto, solamente en efectivo, a partir de las 21 h.

Entradas con precios especiales: a la venta exclusivamente en las taquillas del Festival presentando en el momento de la compra y en la entrada de los conciertos la documentación acreditativa correspondiente.

Socios de Juventudes Musicales: 25% de descuento

Menores de 25 años: 50 % de descuento

OBSERVACIONES: Se reservan seis plazas de fácil acceso para disminuidos físicos. Se recomienda llamar antes del día del concierto (972 76 10 98) para poder recibir la atención necesaria.

ADVANCE BOOKING

From 17 march to 26 august

By using the "Tel·Entrada" web page or telephone booking service, www.telentrada.com or tel. 902 10 12 12, or in person at all branches of the Caixa de Catalunya. Caixa de Catalunya account holders making their booking by either of these methods are entitled to a 25% discount to a limited number of seats.

Tickets are available as follows: From 23 june to 26 august

From the Festival Box Office at 26, carrer Primitiu Artigas, 6, in the centre of Torroella. Opening hours 10 a.m. to 1 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday.

By telephoning 972-761098 (at least one week before the date of the concert) from 10 a.m. to 1 p.m. or 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday. Reservations must be confirmed within 4 days by making a bank transfer (free of charges for the payee) to the following account: Caixa de Catalunya, account no. 2013 0634 39 0200046481.

Tickets will also be on sale (cash payment only) at the concert venue after 9 p.m.

Tickets at discounted prices: These are available only from the Festival Box Office or at the concert venue. Proof of entitlement is required both for purchase of the tickets and admission to the concert.

- . Members of Joventuts Musicals: 25% discount
- . Under 25s: 50% discount

NOTE: There are six easy-access places available for concert-goers with limited mobility. We recommend telephoning 972-761098 in advance of the day of the concert, so that full facilities can be provided.

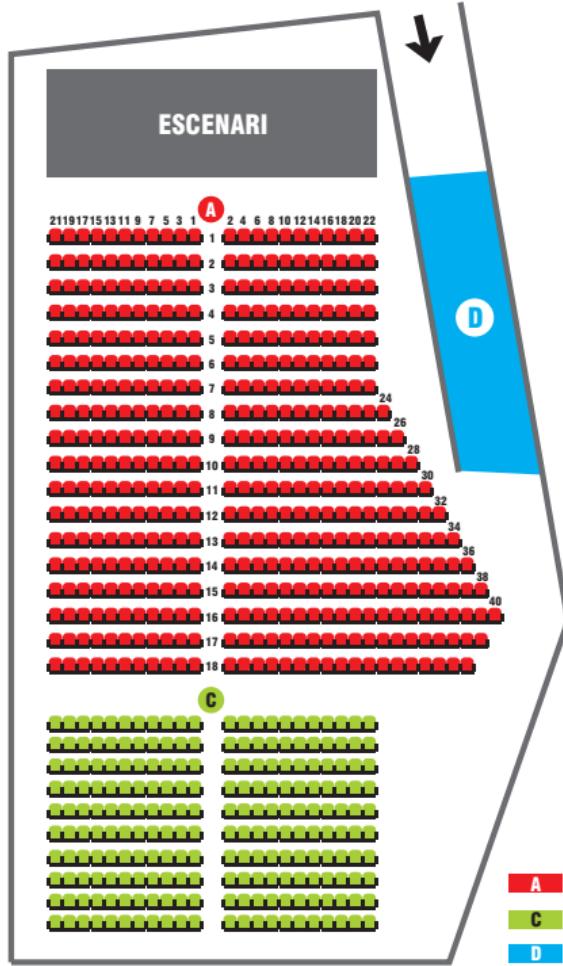
Escenaris

Escenarios / Scenes



E2

PLAÇA DE LA MURALLA

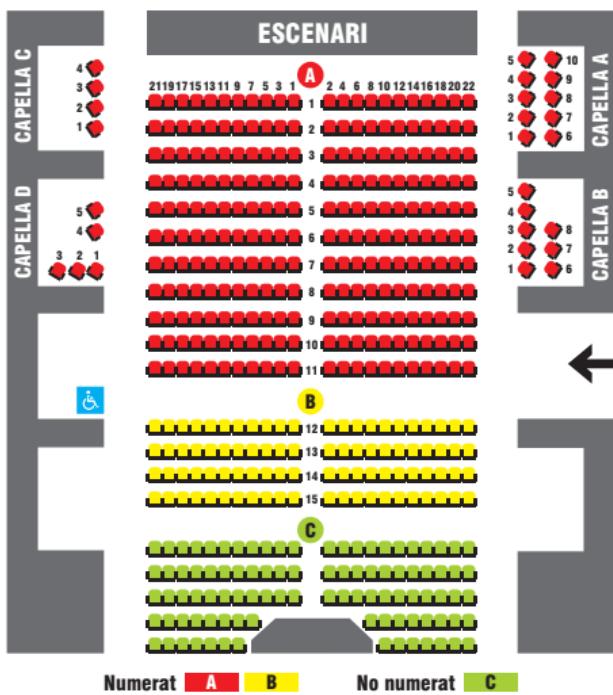


Escenaris

Escenarios / Scenes

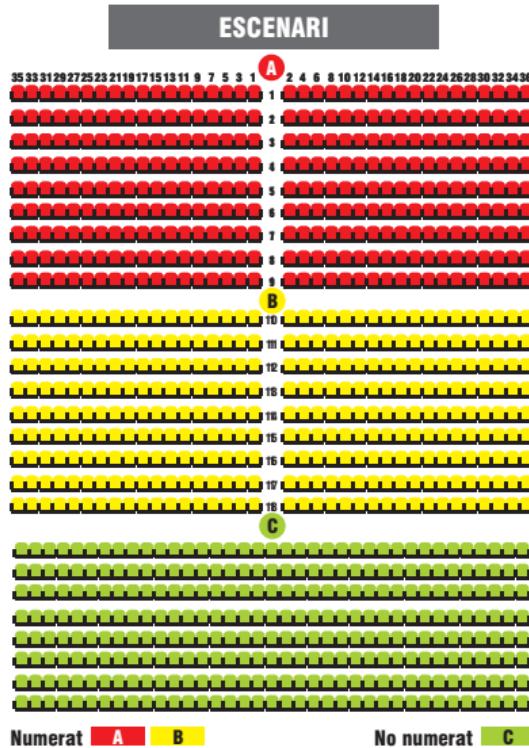
E1

ESGLÉSIA DE SANT GENÍS



E3

PLAÇA DE LA VILA



Concerts

Conciertos

Dia	Hora	Lloc	Concert
18 / 07	22.00	Església	Acadèmia 1750 (Orquestra Històrica del Festival) - Isabel Rey
19 / 07	22.00	Església	Katia & Marielle Labèque
20 / 07	22.00	Can Quintana	Professors del Curs d'Estiu de l'Aula de Música Tradicional i Popular (FESTCAT)
23 / 07	22.00	Can Quintana	Musica Nostra
24 / 07	22.00	Cine Petit	Professors i Alumnes del Curs d'Estiu de l'Aula de Música Tradicional i Popular (FESTCAT)
25 / 07	22.00	Can Quintana	Professors i Alumnes del Curs d'Estiu de l'Aula de Música Tradicional i Popular (FESTCAT)
26 / 07	22.00	Pl. Muralla	Josep Gimeno «Botifarra»
27 / 07	22.00	Pl. Muralla	Mah Damba
28 / 07	21.00	Església	Ensemble Mediterrain
1 / 08	22.00	Església	Dolce & Tempesta Maria Grazia Schiavo
2 / 08	22.00	Església	La Caravaggia Marta Infante
6 / 08	22.00	Pl. de la Vila	L' Heroi del riu
8 / 08	22.30	Pl. de la Vila	O. Cambra Praga - Cor Filharmònic de Praga - Missa Solemnis de Beethoven
10 / 08	22.30	Pl. de la Vila	Concerto Köln - Sarband - Dervixos giròvags
12 / 08	22.00	Església	María Bayo Pablo Sainz Villegas
14 / 08	22.30	Pl. de la Vila	Grupo Enigma - Amici Musicae Carmen Linares
16 / 08	22.30	Pl. de la Vila	Orquestra Filharmònica de Novosibirsk Olga Kern
18 / 08	22.30	Pl. de la Vila	Orquestra Filharmònica de Novosibirsk Renaud i Gautier Capuçon
20 / 08	22.00	Església	Renaud i Gautier Capuçon, Nicholas Angelich
21 / 08	21.00	Església	Jordi Castellà
26 / 08	22.00	Església	Joaquín Achúcarro

Sales d'exposicions

atrium roca sans

Del 27 de juny al 23 de juliol: JOSEP NIEBLA. Àfrica. Pintura / Del 25 de juliol al 20 d'agost: ÀNGELS COLLS. Klaussura. Pintura / Del 22 d'agost al 24 de setembre: EMILI ARMENGOL. Runes. Escultura

Horari: de dilluns a dissabte, d'11 a 13 h i de 16 a 21 h

C/ Primitiu Artigas 19 - atrium@rocasans.com - Tel. + 34 972 75 70 37
www.rocasans.com

botó de roda

Del 28 de juny al 21 de juliol: YOLANDA MARTÍN. Expressionisme / Del 26 de juliol a l'11 d'agost: FREDERIC ANGUERA. Païsatge expressionista, matèric / Del 16 d'agost al 7 de setembre: PERÉ SOLANILLA. Figurativa, interiors.

Horari: dilluns, divendres i dissabtes, d'11 a 13.30 h; divendres i dissabtes també de 18 a 20.30 h.

C. Primitiu Artigas, 22 - boschfarrero@gmail.com - Tel. + 34 972 76 18 77

FUNDACIÓ MASCORT

Del 28 de juny al 14 de setembre presentació d'una exposició a l'entorn del mobiliari de Torroella i Baix Empordà coincidint amb la presentació del llibre Audàcia i Delicadesa. El moble de Torroella de Montgrí i l'Empordà (1700-1800).

Horari: de dilluns a diumenge, de 17 a 21 h. Dilluns obert també de 10 a 13 h. Dimarts tancat.

C. Església, 9 - info@fundaciomascort.com – Tel. + 34 972 75 80 57 -
www.fundaciomascort.com

FUNDACIÓ VILA CASAS

La col·lecció d'art contemporani de la Fundació Vila CASAS es reparteix entre el Palau Solterra de Torroella de Montgrí i Can Mario a Palafrugell. El visitant del Palau Solterra pot recórrer les diferents dependències d'un palau del segle XV d'estrucció gòtica i decoració renaixentista tot endinsant-se també en l'àmplia col·lecció de fotografia contemporània catalana.

Horari: de dilluns a diumenge, de 17 a 21.30 h. Dimarts tancat.

C. de l'Església 10 - palausolterra@fundacionvilacasas.org – Tel. + 34 972 76 19 76 -
www.fundacionvilacasas.org

MICHAEL DUNEV ART PROJECTS

Del 7 al 28 de juny: XAVIER GRAU. Pintura / Del 5 al 26 de juliol: ESTRADA. Pintura i relleus / Del 2 al 30 d'agost: JOAQUIM CHANCHO. Pintura / Del 16 d'agost al 13 de setembre: JAUME AMIGÓ. Paisatge de foc. Ceràmica raku

Horari: de 17.30 a 20.30 h, i a hores convingudes.

C. Major, 28 – info@dunev.com – Tel. + 34 972 75 9492 – www.dunev.com

**26 i 27
de juliol**



Mercat d'artesania, cuina i m鷖iques del m鴚on

Plaça de la Muralla,
Passeig de l'Esgl閟ia,
Carrer del Mar



Obert a partir de les 19 h

HO ORGANITZEN:

**Joventuts Musicals de
Torroella de Montgrí**

GRAMC

Grups de Recerca
i Actuació Sobre
Minories Culturals

Museo del Mediterráneo
Musée de la Méditerranée
The Mediterranean museum




can Quintana

Museu de la **Mediterrània**

Torroella de Montgrí
BAIX EMPORDÀ

**Vine a descobrir
la Mediterrània
amb els cinc sentits**



Organitza:



Emissores oficials del Festival:



Col·laboren:



Patrocinen:



Diputació
de Girona



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació



AJUNTAMENT DE
TORROELLA DE MONTGRÍ



Amb la col·laboració i el patrocini de:

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA

